



# Digital Blood Pressure Monitor

## Model UA-767S-W

**Instruction Manual** *Original*

**Instrukcja obsługi** *Tłumaczenie*

**Návod k obsluze** *Překlad*

**Návod na obsluhu** *Preklad*

**Priločnik za uporabo** *Prevod*

**Használati útmutató** *Fordítás*

**Εγχειρίδιο οδηγιών** *Μετάφραση*

**Priručnik s uputama** *Prijevod*

**Manual de instrucțiuni** *Traducere*

**Kasutusjuhend** *Tõlge*

**Lietošanas rokasgrāmata** *Tulkojums*

**Naudojimo instrukcija** *Vertimas*

English

Polski

Čeština

Slovenčina

Slovenščina

Magyar

Ελληνικά

Hrvatski

Română

Eesti

Latviski

Lietuvių k.

# Tartalomjegyzék

Tisztelt felhasználó! .....	2
Előzetes megjegyzések .....	2
Óvintézkedések .....	2
A készülék részei .....	5
Szimbólumok .....	6
Üzem módok.....	8
1. Normál mérés.....	8
2. Az adatok megtekintése .....	8
3. A memóriában tárolt összes adat törlése .....	8
4. Mérés a kívánt szisztolés vérnyomással .....	8
A vérnyomásmérő használata .....	9
Az elemek behelyezése/cseréje.....	9
A levegőcső csatlakoztatása .....	10
A hálózati adapter csatlakoztatása .....	10
A megfelelő mandzsettaméret kiválasztása .....	11
A mandzsetta felhelyezése .....	11
Hogyan kell pontosan mérni?.....	13
Mérés közben.....	13
Mérés után .....	13
Mérések .....	14
Normál mérés.....	14
Mérés a kívánt szisztolés vérnyomással .....	15
Megjegyzések a pontos méréshez.....	15
A memóriában tárolt adatok megtekintése .....	16
Mit jelent az IHB/AFib jelzés? .....	17
Mi az a pitvarfibrilláció? .....	17
%IHB/AFib.....	17
Nyomásszint-jelző.....	18
WHO osztályozás szerinti kijelzés .....	18
Tudnivalók a vérnyomásról.....	18
Mi az a vérnyomás? .....	18
Mi az a hipertónia és hogyan szabályozható? .....	19
Miért jó az otthoni vérnyomásmérés? .....	19
A vérnyomásértékek osztályozása a WHO szerint .....	19
A vérnyomás változása .....	19
Hibaelhárítás.....	20
Karbantartás .....	21
Műszaki adatok.....	21

# Tisztelt felhasználó!

Köszönjük, hogy az A&D korszerű vérnyomásmérőjét választotta, amely jelenleg kategóriájának egyik legfejlettebb terméke. A könnyű használhatóság és a pontosság jegyében tervezett készülék megkönnyíti a napi vérnyomásmérési feladatokat.

**Javasoljuk, hogy a készülék használatának megkezdése előtt figyelmesen olvassa végig ezt a használati útmutatót.**

## Előzetes megjegyzések

- ❑ Ez a készülék megfelel az orvostechikai eszközökkel kapcsolatos 93/42 EGK európai irányelvnek. Ezt a **CE**<sub>0123</sub> megfelelőségi jelölés egyértelműen jelzi. (0123: az érintett bejelentett szervezethez tartozó hivatkozási szám)
- ❑ A készülék felnőttek számára készült, újszülöttek és csecsemők esetében nem használható.
- ❑ Felhasználási környezet: a készülék önállóan, otthoni egészségügyi ellátásban használható.
- ❑ A készülék diagnosztikai célú vérnyomás- és pulzusmérésre alkalmas.

## Óvintézkedések

- ❑ A készülék precíziós alkatrészek felhasználásával készült. Ne tegye ki extrém hőmérsékletnek és páratartalomnak, közvetlen napfénynek, ütődésnek, valamint pornak.
- ❑ A készülék és a mandzsetta tisztítását száraz, puha vagy nedves, semleges tisztítószeres ronggyal végezze. Ne használjon alkoholt, benzolt, hígítót vagy egyéb erős hatású vegyszert a készülék vagy a mandzsetta tisztításához.
- ❑ Ne hajtsa össze szorosan a mandzsettát, és a csövet ne tárolja hosszú ideig szorosan összetekerve vagy megcsavarodva, mert ez az élettartamuk rövidülését okozhatja.
- ❑ Körültekintően használja a csövet újszülöttek és csecsemők közelében, mert véletlen fulladás veszélye áll fenn.
- ❑ Ügyeljen rá, hogy mérés közben a levegőcső ne legyen megcsavarodva, mert ez a mandzsettában lévő folyamatos nyomás miatt sérülést okozhat.
- ❑ A készülék és a mandzsetta nem vízálló. Ügyeljen rá, hogy eső, izzadság vagy víz ne áztassa át őket.
- ❑ A mérési eredményeket befolyásolhatja, ha a készüléket televíziókészülék, mikrohullámú sütő, mobiltelefon, röntgenberendezés vagy más, erős elektromos mezőt előállító eszköz közelében használja.
- ❑ A vezeték nélküli kommunikációs eszközök, például az otthoni hálózati eszközök, mobiltelefonok, vezeték nélküli telefonok és dokkolók, illetve a kézi adóvevők megzavarhatják a vérnyomásmérő működését. Ezért azt az ilyen eszközöktől legalább 30 cm távolságban kell használni.

- ❑ A készülék ismételt használata előtt ellenőrizze, hogy a készülék tiszta-e.
- ❑ Az elhasznált készülék, az alkatrészek és az elemek nem minősülnek általános háztartási hulladéknak, ezért a hulladékkezelésüket a vonatkozó helyi jogszabályoknak megfelelően kell végezni.
- ❑ A hálózati adapter használatakor győződjön meg arról, hogy az adapter szükség esetén könnyen kihúzható az elektromos aljzatból.
- ❑ Ne alakítsa át a készüléket. A készülék átalakítása balesetet okozhat, vagy a készülék károsodásához vezethet.
- ❑ A vérnyomás mérésekor a mandzsettának elegendő mértékben szorítania kell a karral ahhoz, hogy az artériában időlegesen elzárja a véráramlást. Ez fájdalmat, zsibbadást okozhat, vagy ideiglenesen piros nyomot hagyhat a karon. Az említett tünetek különösen a többszörösen ismételt mérések után jelentkezhetnek. Az ebből eredő fájdalom, zsibbadás vagy pirosodás idővel elmúlik.
- ❑ A vérnyomás túlzottan gyakori mérése a vér áramlásának megzavarása miatt ártalmas lehet. Ellenőrizze, hogy a készülék működése ismételt használat esetén nem okoz-e hosszú távú keringési zavart.
- ❑ Ha említtávolítási műtéten esett át, a készülék használata előtt konzultáljon kezelőorvosával.
- ❑ Ne hagyja, hogy a készüléket gyermekek felügyelet nélkül használják, és tárolja csecsemőktől elzárva. A készülék balesetet vagy sérülést okozhat.
- ❑ Az apró alkatrészek csecsemők véletlen fulladását okozhatják.
- ❑ Ha mérés közben nincs szükség a hálózati adapterre, húzza ki a fali csatlakozóból.
- ❑ Az ebben a használati útmutatóban nem szereplő kiegészítők használata biztonsági kockázattal járhat.
- ❑ Az elemek rövidzárlat esetén felforrósodhatnak és égési sérülést okozhatnak.
- ❑ A készülék használata előtt várjon körülbelül egy órát, hogy az alkalmazkodhasson a környezeti viszonyokhoz.
- ❑ A készülék klinikai tesztelésében újszülöttek és terhes nők nem vettek részt. Újszülöttek és terhes nők esetében ne használja.
- ❑ Ne érjen egyszerre az elemekhez, a pácienshez és az egyenáramú aljzathoz, mert az áramütést eredményezhet.
- ❑ Ne fújja fel a mandzsettát, ha az nincs a felkarra helyezve.

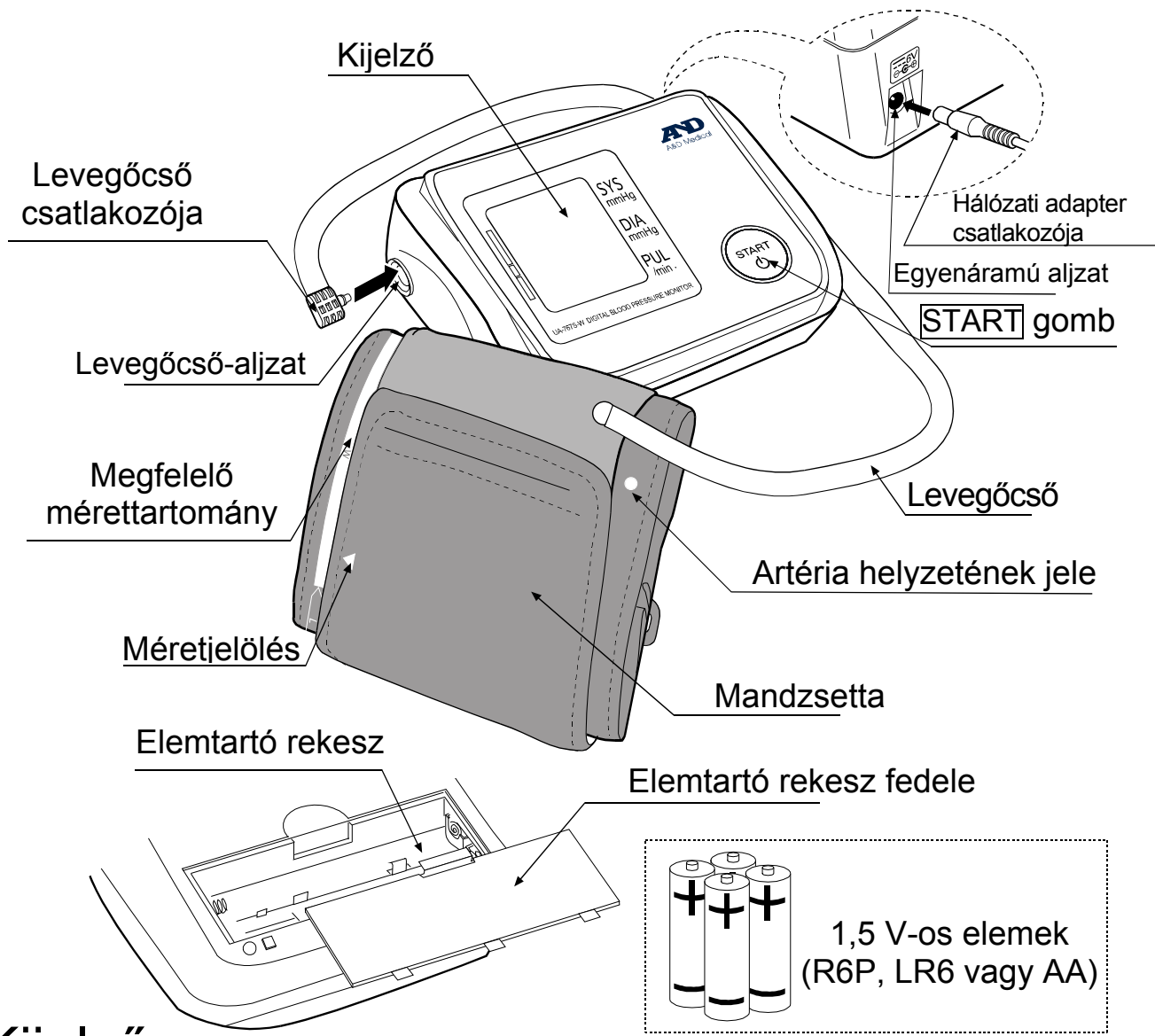
## Ellenjavallatok

Az alábbiakban a készülék helyes használatára vonatkozó óvintézkedések olvashatók.

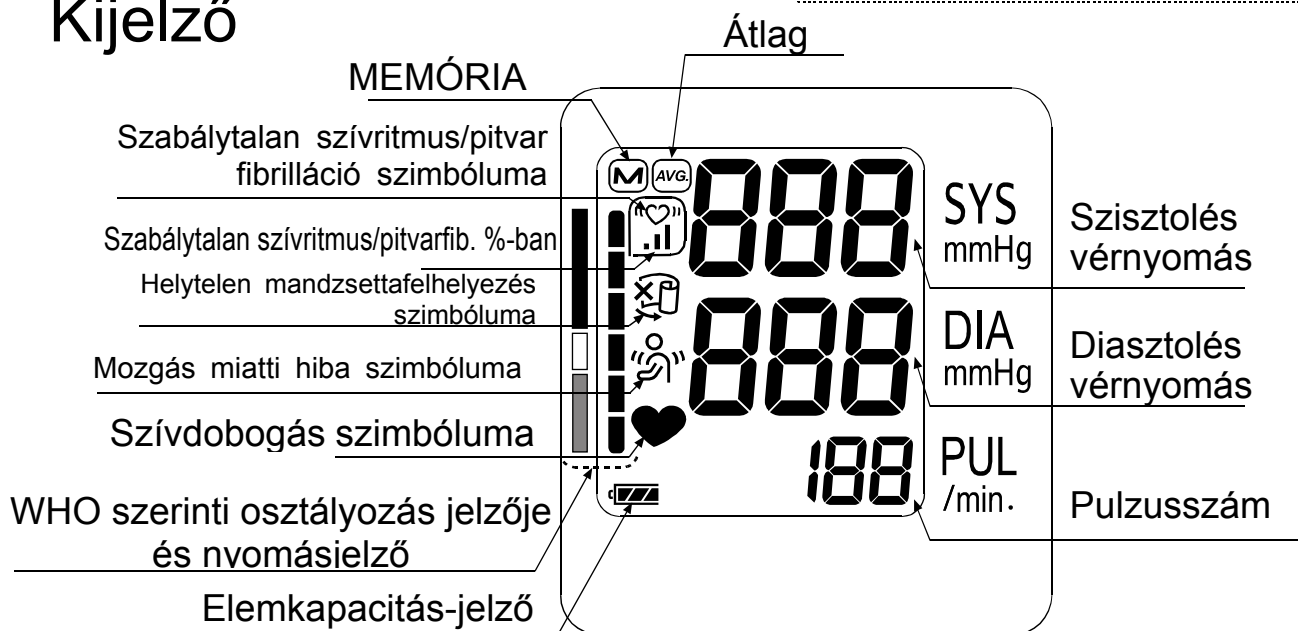
- ❑ Ne használja a mandzsettát olyan karon, amelyhez más elektromos orvosi berendezés csatlakozik, mivel megzavarhatja a berendezés működését.
- ❑ A súlyos kardiális keringési rendellenességben szenvedőknek az egészségügyi problémák elkerülése érdekében a készülék használata előtt konzultálniuk kell kezelőorvosukkal.

- ❑ Ne állítson fel öndiagnózist a mérési eredményekből, és ne kezdjen meg önállóan semmilyen kezelést. Az eredmények kiértékeléséért és a kezelési módszer megállapításáért forduljon kezelőorvosához.
- ❑ Ne használja a mandzsettát olyan karon, amelyen be nem gyógyult seb található.
- ❑ Ne használja a mandzsettát olyan karon, amelyen keresztül a páciens intravénás infúziót vagy vérátömlesztést kap. Ez balesetet vagy egészségkárosodást okozhat.
- ❑ Ne használja a készüléket gyúlékony gázok (például altatógáz) közelében, mivel fennáll a robbanás veszélye.
- ❑ Ne használja a készüléket magas oxigénkoncentrációjú környezetben, például magasnyomású oxigénkamrában vagy oxigénsátorban, mert tüzet vagy robbanást okozhat.

# A készülék részei


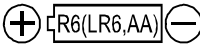



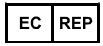








## Kijelző






# Szimbólumok












## A készüléken szereplő szimbólumok

Szimbólumok	Funkció / Jelentés
	Készenlét és a készülék bekapcsolása.
SYS	Szisztolés vérnyomás (Hgmm)
DIA	Diasztolés vérnyomás (Hgmm)
PUL	Pulzusszám/perc
	Az elemek behelyezési iránya
	Egyenáram
	BF típusú: a készülék, a mandzsetta és a cső áramütés elleni védelemmel van ellátva.
	EK-irányelveknek megfelelő orvosi eszköz címke
	EU-képviselő
	Gyártó
2014 	Gyártás dátuma
IP	IP-védettség szimbóluma
	WEEE címke
SN	Sorozatszám
	Lásd a használati útmutatót/kézikönyvet
	Egyenáramú aljzat polaritása
	Száraz helyen tartandó

## A kijelzőn megjelenő szimbólumok

Szimbólumok	Funkció / Jelentés	Javasolt teendő
	Mérés közben jelenik meg. Villog, ha a pulzus észlelhető.	A mérés folyamatban van. Maradjon mozdulatlan, amennyire csak lehet.
	Szabálytalan szívritmus/pitvarfibrilláció szimbóluma Akkor jelenik meg, ha a készülék szabálytalan szívritmust észlel. Egészen enyhe rezgés, például remegés vagy reszketés észlelésekor is felvillanhat.	_____
	Akkor jelenik meg, ha a készülék a test vagy a kéz mozgását észleli.	Ilyen esetben előfordulhat, hogy a készülék helytelen értéket mutat. Ismételje meg a mérést. Mérés közben ne mozogjon.

# Szimbólumok

Szimbólumok	Funkció / Jelentés	Javasolt teendő
	Mérés közben jelenik meg, ha a mandzsetta lazán van felhelyezve.	Ilyen esetben előfordulhat, hogy a készülék helytelen értéket mutat. Helyezze fel megfelelően a mandzsettát, majd ismételje meg a mérést.
	Szabálytalan szívritmus/pitvarfibrilláció észlelt gyakorisága a memóriában $\%IHB/AFib = \frac{\left[ \begin{array}{l} IHB/AFib \text{ észleléseinek} \\ \text{száma a memóriában} \end{array} \right]}{\left[ \begin{array}{l} \text{Összes mérés} \end{array} \right]} \times 100 [\%]$	_____
	A MEMÓRIÁBAN tárolt korábbi mérési eredmények.	_____
	Átlagérték	_____
	TELJES ELEMKAPACITÁS Az elemkapacitás-jelző mérés közben.	_____
	ALACSONY ELEMKAPACITÁS A villogás alacsony elemkapacitást jelez.	Ha a jelző villog, cserélje ki az elemeket.
	Mérés közbeni mozgás okozta instabil vérnyomásérték.	Ismételje meg a mérést. Mérés közben ne mozogjon.
	A szisztolés és a diasztolés érték közötti különbség kevesebb mint 10 Hgmm.	Helyezze fel megfelelően a mandzsettát, majd ismételje meg a mérést.
	A nyomásérték felfújás közben nem emelkedett.	
	A mandzsetta nincs megfelelően felhelyezve.	
	PULZUSKIJEZÉSI HIBA A készülék nem megfelelően észleli a pulzust.	
	Vérnyomásmérő belső hibája	Vegye ki az elemeket, nyomja meg a <b>START</b> gombot, majd helyezze be újból az elemeket. Ha a hiba továbbra is fennáll, lépjen kapcsolatba a forgalmazóval.
		



# Üzem módok

## 1. Normál mérés

Nyomja meg a **START** gombot. A vérnyomás mérése megtörténik, és a készülék tárolja az adatokat a memóriában. A készülék az utolsó 60 mérést képes tárolni a memóriában.

## 2. Az adatok megtekintése

Amikor a kijelző semmit sem mutat, nyomja meg és tartsa lenyomva a **START** gombot.

Az átlagértékek megjelenítésekor engedje fel a gombot.

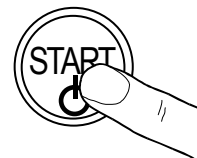
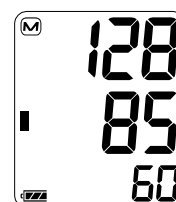
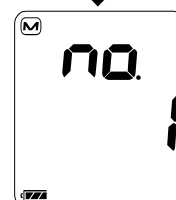
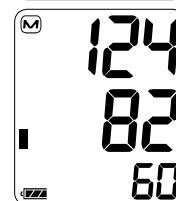
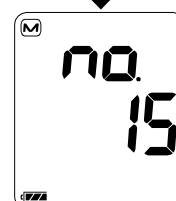
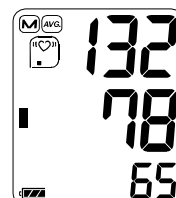
A legutóbbi mérés száma és annak tárolt adatai automatikusan megjelennek.

Az adatok megtekintésével kapcsolatos részletekért lásd: „A memóriában tárolt adatok megtekintése”.

Készenléti üzemmódban nyomja meg és tartsa lenyomva a



gombot →



## 3. A memóriában tárolt összes adat törlése

A készülék kikapcsolásakor nyomja meg és tartsa lenyomva a **START** gombot, amíg meg nem jelenik a „**CLR no**” kijelzés.

Az adatok törléséhez válassza a „**CLR YES**” lehetőséget.

Az adatok sikeres törlése esetén az **M** szimbólum villog.

A készülék ezután automatikusan kikapcsolódik.

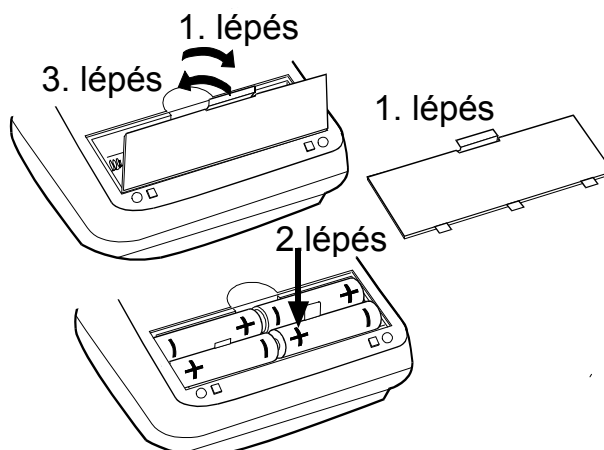
## 4. Mérés a kívánt szisztolés vérnyomással

A kívánt szisztolés vérnyomással végzett méréshez lásd a 15. oldalt.




# A vérnyomásmérő használata

## Az elemek behelyezése/cseréje

1. Távolítsa el az elemtartó rekesz fedelét.
2. Vegye ki a használt elemeket az elemtartó rekeszből és helyezzen be újakat az ábrán látható módon. Ügyeljen arra, hogy a (+) és a (-) pólus helyzete megfelelő legyen. Kizárólag R6P, LR6, vagy AA típusú elemeket használjon.
3. Helyezze vissza az elemtartó rekesz fedelét.



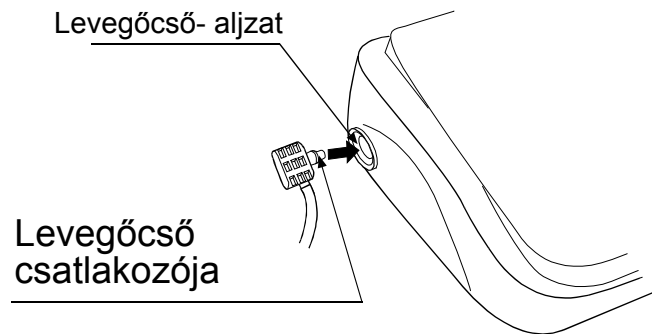
## VIGYÁZAT

- Az elemeket az elemtartó rekeszen feltüntetett módon helyezze be, ellenkező esetben a készülék nem fog működni.
- Ha a  (ALACSONY ELEMKAPACITÁS jele) villog a kijelzőn, cserélje ki az elemeket. Ne használjon együtt használt és új elemeket. Ez az elemek élettartalmának csökkenését vagy a készülék meghibásodását okozhatja.  
A készülék kikapcsolása után várjon legalább két másodpercet, mielőtt kicseréli az elemeket.  
Ha a  (ALACSONY ELEMKAPACITÁS jele) az elemek cseréje után is megjelenik, végezzen vérnyomásmérést. Előfordulhat, hogy a készülék csak a mérés után észleli az új elemeket.
-  Az (ALACSONY ELEMKAPACITÁS jele) nem jelenik meg, ha az elemek kimerültek.
- Az elemek élettartamát a környezeti hőmérséklet is befolyásolja. Alacsony hőmérsékleten az élettartamuk rövidülhet. Általános esetben négy új LR6 elem körülbelül egy évig működteti a készüléket napi kétszeri méréssel számolva.
- Csak a megadott elemtípusokat használja. A készülékhez mellékelte elemek a vérnyomásmérő kipróbálására szolgálnak, élettartamuk korlátozott lehet.
- Távolítsa el az elemeket, ha a készüléket hosszú ideig nem használja. Az elemek esetleges szivárgása meghibásodást okozhat.

# A vérnyomásmérő használata

## A levegőcső csatlakoztatása

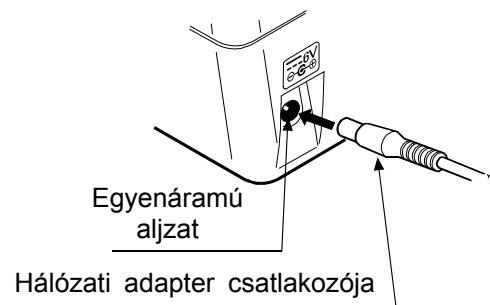
Csatlakoztassa szorosan a levegőcső csatlakozóját a levegőcső-aljzathoz.



## A hálózati adapter csatlakoztatása

Csatlakoztassa a hálózati adapter csatlakozóját az egyenáramú aljzathoz.

Ezután csatlakoztassa a hálózati adaptert egy hálózati aljzatra.



- A megadott típusú hálózati adaptert használja.  
(Lásd: 22. oldal.)
- A hálózati adapter leválasztásához fogja meg az adaptert, és húzza ki a hálózati aljzathoz.
- A hálózati adapter csatlakozójának a vérnyomásmérőről való leválasztásához fogja meg a csatlakozót, és húzza ki a vérnyomásmérőből.

# A vérnyomásmérő használata

## A megfelelő mandzsettaméret kiválasztása

A megfelelő mandzsettaméret kiválasztása fontos a pontos mérés érdekében. Ha a mandzsetta nem megfelelő méretű, a készülék helytelen vérnyomásértéket mutathat.

- ❑ A karméret minden mandzsettán fel van tüntetve.
- ❑ A mandzsettán lévő jelzés ▲ és a megfelelő mérettartomány alapján megállapítható, hogy a megfelelő méretet használja-e. (Lásd „A mandzsettán lévő szimbólumok” című részt a következő oldalon)
- ❑ Ha a ▲ jelzés a tartományon kívülre esik, lépjen kapcsolatba a helyi kereskedővel és vásároljon másik, megfelelő méretű mandzsettát.
- ❑ A mandzsetta fogyóeszköz. Ha elhasználódik, vásároljon újat.

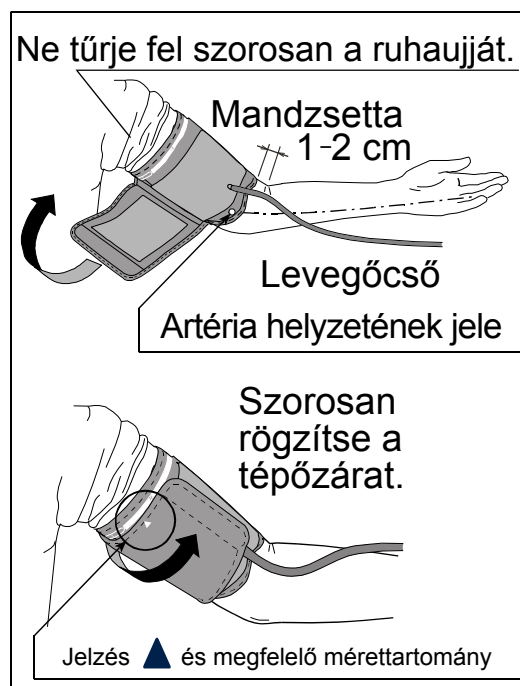
Karméret	Javasolt mandzsettaméret	Katalógusszám
31-45 cm	Nagyméretű felnőtt mandzsetta	CUF-F-LA
22-42 cm	Széles mérettartományú mandzsetta	CUF-I
22-32 cm	Felnőtt mandzsetta	CUF-F-A

Karméret: a kar kerülete a bicepsz magasságában.

Megjegyzés: az UA-767S-W típusú készülék kisméretű mandzsettával nem használható.

## A mandzsetta felhelyezése

1. Helyezze a mandzsettát a felkarra, 1-2 centiméterrel a könyök belső oldala fölé az ábrán látható módon. A mandzsettának közvetlenül érintkeznie kell a bőrrel, mivel a készülék ruházon keresztül gyengén érzékeli a pulzust, ami mérési hibát eredményezhet.
2. A szorosan feltűrt ruhaujj szoríthatja a felkart, ami pontatlan mérést eredményezhet.
3. Ellenőrizze, hogy a ▲ jelzés a megfelelő mérettartományon belülre mutat-e.



# A vérnyomásmérő használata

## A mandzsettán lévő szimbólumok

Szimbólumok	Funkció / Jelentés	Javasolt teendő
●	Artéria helyzetének jele	A ● jel legyen a felkar artériáján vagy a kar belső részén, a gyűrűsujjal egy vonalban.
▲	Méretjelzés	_____
REF	Katalógusszám	_____
<b>A</b>	A felnőtt mandzsetta megfelelő mérettartománya. A felnőtt mandzsettán van feltüntetve.	_____
L	A felnőtt mandzsettán és a széles mérettartományú mandzsettán feltüntetett mérettartomány fölött.	Felnőtt mandzsetta vagy széles mérettartományú mandzsetta helyett használjon nagyméretű felnőtt mandzsettát.
<b>W</b>	A széles mérettartományú mandzsetta megfelelő mérettartománya. A széles mérettartományú mandzsettán van feltüntetve.	_____
<b>L</b>	A nagyméretű felnőtt mandzsetta megfelelő mérettartománya. A nagyméretű felnőtt mandzsettán van feltüntetve.	_____
S	A felnőtt mandzsettán és a széles mérettartományú mandzsettán feltüntetett mérettartomány alatt.	_____
A	A nagyméretű felnőtt mandzsettán feltüntetett mérettartomány alatt.	Nagyméretű felnőtt mandzsetta helyett használjon felnőtt mandzsettát.
LOT	Tételszám	_____

Nagyméretű felnőtt mandzsetta

Megfelelő mérettartomány



Széles mérettartományú mandzsetta ▲



Felnőtt mandzsetta ▲



# A vérnyomásmérő használata

## Hogyan kell pontosan mérni?

A vérnyomás legpontosabb méréséhez:

- Foglaljon helyet kényelmesen egy széken. Helyezze a karját az asztalra, és ne mozgassa. Ne tegye keresztbe a lábát. A talpai legyenek a talajon, és üljön egyenes háttal.
- A mérés előtt lazítson 5-10 percig.
- A mandzsetta középvonala legyen a szívével egy magasságban.
- Mérés közben ne beszéljen, és ne mozogjon.
- Mérés előtt közvetlenül ne végezzen testmozgást, és ne fürödjön. A mérés előtt pihenjen 20–30 percet.
- Törekedjen arra, hogy minden nap nagyjából ugyanabban az időpontban végezze a mérést.

## Mérés közben

Mérés közben a mandzsetta erősen szorítja a kart. Ez normális. (Emiatt nem kell aggódnia.)

## Mérés után

A mérés befejezése után a készülék kikapcsolásához nyomja meg a **START** gombot.

Vegye le a mandzsettát, és rögzítse az adatokat.

Megjegyzés: a készülék automatikus leállítási funkcióval is rendelkezik, amely a mérés után körülbelül egy perccel leállítja készüléket.  
Ha ugyanazon a személyen egymás után két mérést végez, hagyjon közöttük három perc szünetet.

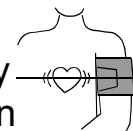
# Mérések

A mérés megkezdése előtt olvassa el a következő oldalon található „Megjegyzések a pontos méréshez” című részt.

## Normál mérés

1. Helyezze fel a mandzsettát a karra (lehetőleg a bal karra).  
Mérés közben üljön nyugodtan, és ne beszéljen.

A szív  
vonalával egy  
magasságban

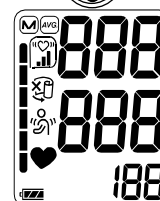


2. Nyomja meg a **START** gombot.  
A kijelző minden szegmense bekapcsolódik.  
A nulla (0) érték röviden villog.  
A mérés megkezdésekor a kijelző a jobb oldali ábrán látható módon megváltozik. A mandzsetta elkezd felfúvódni. A mandzsetta erősen szorítja a kart. Ez normális. A mandzsetta felfúvódása közben a kijelző bal szélén a nyomásszint-jelző látható.

Nyomja meg

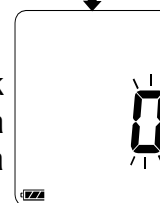



A kijelző minden  
szegmense  
bekapcsolódik



Megjegyzés: ha bármikor le szeretné állítani a mandzsetta felfújását, nyomja meg újra a **START** gombot.

Nulla kijelzett érték  
A mandzsetta  
felfújásának indítása



3. A felfújás befejeződése után a mandzsetta leeresztése automatikusan megindul, és a  (szívdobogás szimbóluma) villogása jelzi, hogy a mérés folyamatban van. A pulzus észlelésétől kezdve a jel minden szívdobbanáskor villog.

A nyomás  
létrehozása



Megjegyzés: ha a mandzsetta nyomása nem érte el a megfelelő értéket, a készülék automatikusan újratekerti a felfújását. Ennek elkerülése érdekében olvassa el a következő oldalon található „Mérés a kívánt szisztolés vérnyomással” című részt.



4. A mérés befejezése után megjelenik a szisztolés és a diasztolés vérnyomásérték, illetve a pulzusszám.  
A mandzsetta kiereszti a maradék levegőt, és teljesen leenged.

Mérés  
folyamatban



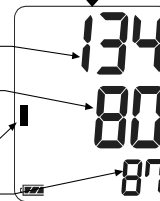
5. A készülék kikapcsolásához nyomja meg a **START** gombot.  
Egy percnyi tétlenség után a készülék automatikusan kikapcsolódik.

Szisztolés vérnyomás

Diasztolés vérnyomás

WHO szerinti osztályozás

Pulzusszám



Megjegyzés: ha ugyanazon a személyen egymás után két mérést végez, hagyjon közöttük három perc szünetet.

A maradék levegő  
automatikus  
kieresztése

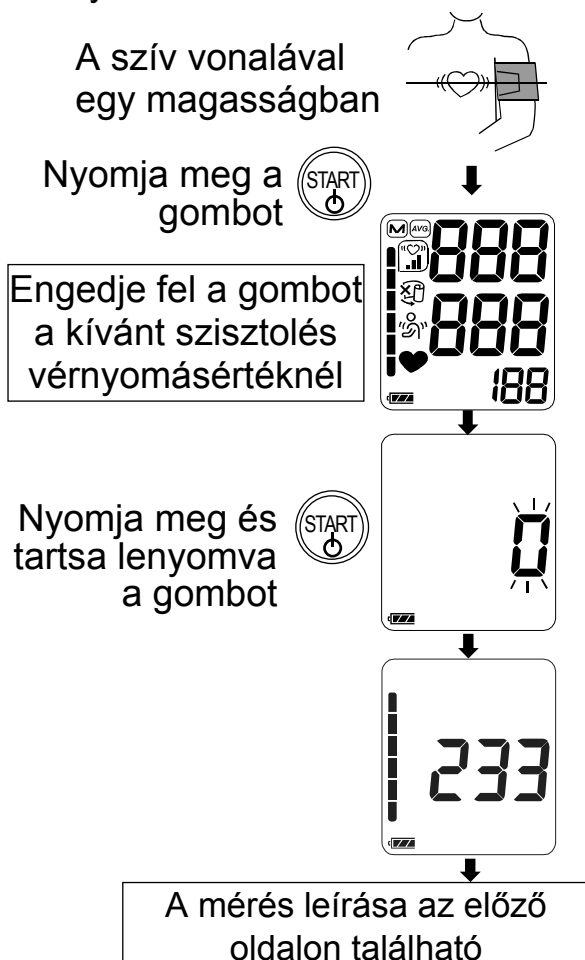
# Mérések

## Mérés a kívánt szisztolés vérnyomással

Az UA-767S-W típust úgy tervezték, hogy észlelje a pulzust, és a mandzsettát automatikusan egy szisztolés vérnyomásértékre fújja fel.

Akkor alkalmazza ezt a módszert, ha a készülék többször újratekdi a mandzsetta felfújását, vagy ha az eredmények nem jelennek meg akkor sem, ha a nyomás 20 Hgmm-re vagy alacsonyabb értékre csökken.

1. Helyezze fel a mandzsettát a karra (lehetőleg a bal karra) a szív vonalával egy magasságban.
2. Nyomja meg a **START** gombot.
3. Amikor a nulla érték villog, nyomja meg és tartsa lenyomva a **START** gombot, amíg az Ön várható szisztolés vérnyomásánál körülbelül 30–40 Hgmm-rel magasabb érték meg nem jelenik.
4. Ha elérte a kívánt értéket, a mérés megkezdéséhez engedje fel a **START** gombot. Folytassa a vérnyomásmérést az előző oldalon ismertetett lépésekkel.



## Megjegyzések a pontos méréshez

- ❑ Üljön kényelmesen. Helyezze a karját az asztalra tenyérrel felfelé úgy, hogy a mandzsetta a szívével egy vonalban legyen.
- ❑ A mérés előtt lazítson 5–10 percig. Ha érzelmi stressz miatt izgatottnak vagy lehangoltnak érzi magát, az a mérésben a normálnál magasabb (vagy alacsonyabb) vérnyomásértékek formájában jelentkeznek, a pulzus pedig a normálnál gyorsabb.
- ❑ Az ember vérnyomása folyamatosan változik attól függően, hogy éppen mit csinál vagy mit evett. Az elfogyasztott italok hirtelen és jelentős mértékű hatással vannak a vérnyomásra.
- ❑ A készülék méréseinek alapja a szívritmus. Ha nagyon gyenge vagy szabálytalan a szívritmusa, a készülék nehézségekbe ütközhet a vérnyomás meghatározásakor.
- ❑ Ha a készülék rendellenes állapotot észlel, a mérés leáll és a készülék hibaszimbólumot jelenít meg. A szimbólumok leírása a 7. oldalon található.



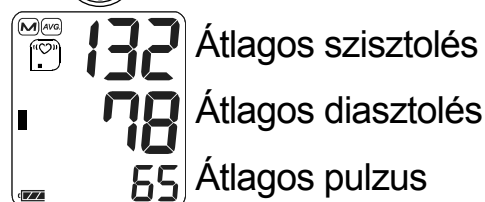
- ❑ A készülék felnőttek általi használatra készült. Ha gyermekeken szeretné használni, először kérje kezelőorvosa tanácsát. A készüléket gyermekek felügyelet nélkül nem használhatják!
- ❑ Az automata vérnyomásmérő működését az extrém hőmérséklet vagy páratartalom, illetve a tengerszint feletti magasság is befolyásolhatja.

## A memóriában tárolt adatok megtekintése

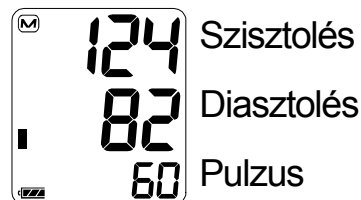
Megjegyzés: a készülék az utolsó 60 mérést tárolja a memóriában.

1. Amikor a kijelzőn semmi sem látható, a tárolt adatok megjelenítéséhez nyomja meg és tartsa lenyomva a **START** gombot.
2. Az átlagértékek megjelenítésekor engedje fel a gombot.
3. A legutóbbi mérés száma és annak tárolt adatai automatikusan megjelennek.
4. A kijelző automatikusan kikapcsolódik, miután az összes adat megjelent.

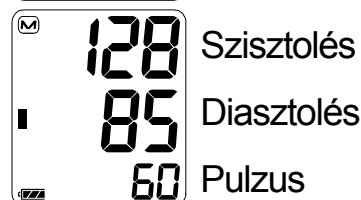
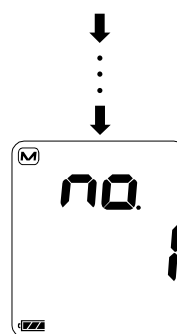
Nyomja meg és tartsa lenyomva  gomb



Az összes adat átlaga



Legfrissebb adatok



Legrégebbi adatok

Megjegyzés: ha a tárolt adatok megtekintése közben megnyomja a **START** gombot, a készülék kikapcsolódik.

# Mit jelent az IHB/AFib jelzés?

Ha mérés közben a vérnyomásmérő szabálytalan szívritmust észlel, a kijelzőn a mérési eredmények mellett megjelenik a szabálytalan szívritmus/pitvarfibrilláció jelzése.

Megjegyzés: ha gyakran jelenik meg a «♥» szabálytalan szívritmus/pitvarfibrilláció szimbólum, javasoljuk, hogy keresse fel kezelőorvosát.

# Mi az a pitvarfibrilláció?

A szívizom a szívben keletkező elektromos jel (ingerület) hatására összehúzódik, és vért pumpál a testbe. Akkor fordul elő pitvarfibrilláció, ha a pitvarban az elektromos jel kaotikussá válik, és rendszertelen pulzust okoz. A pitvarfibrilláció következtében vér marad a szívben, ami vérrögképződést és ezáltal szélütést vagy szívrohamot okozhat.

# %IHB/AFib

A szabálytalan szívritmus/pitvarfibrilláció %-ban: az észlelt szabálytalan szívritmus/pitvarfibrilláció gyakorisága.

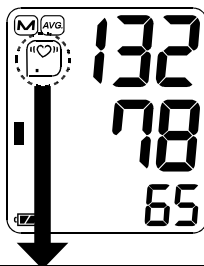
A szabálytalan szívritmus/pitvarfibrilláció funkció nem csak a fizikai mozgáshoz hasonló zajokat képes észlelni, hanem a szabálytalan szívritmust is. Épp ezért javasoljuk, hogy keresse fel kezelőorvosát, ha a szabálytalan szívritm./pitvarfib. %-os értéke magas.

$$\%IHB/AFib = \frac{\left[ \begin{array}{c} \text{IHB/AFib észleléseinek} \\ \text{száma a memóriában} \end{array} \right]}{\left[ \begin{array}{c} \text{Összes mérés} \end{array} \right]} \times 100 [\%]$$

Szabálytalan szívritmus/pitvarfibrilláció %-os megjelenítése: a %IHB/AFib az átlagértékek megtekintésekor jelenik meg. (Lásd: „2. Az adatok megtekintése”, „Üzem módok”.)

A %IHB/AFib nem jelenik meg, ha a memóriában tárolt mérések száma 6 vagy annál kevesebb.

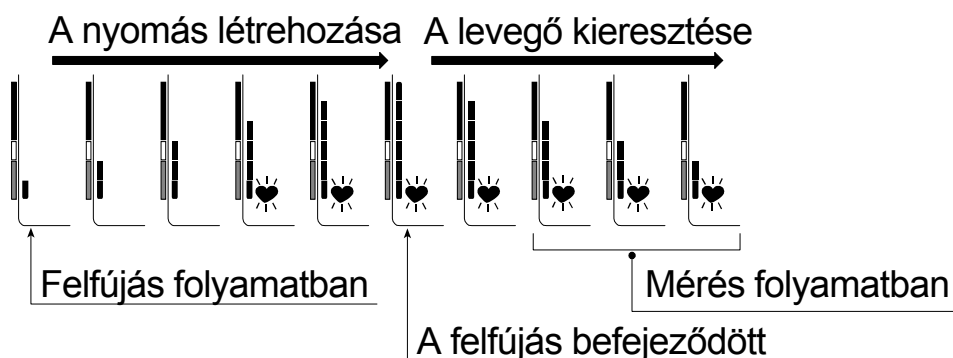
Átlagértékek megjelenítése



0. szint %IHB/AFib=0	1. szint %IHB/AFib=1 - 9	2. szint %IHB/AFib=10 - 24	3. szint %IHB/AFib=25 - 100
Nem jelenik meg			

# Nyomásszint-jelző

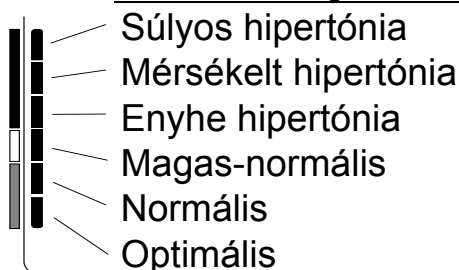
A mérés során a nyomásszint-jelző figyeli a mandzsetta nyomásának változását.



## WHO osztályozás szerinti kijelzés

A nyomásszintjelző minden egyes szegmense a WHO szerint meghatározott vérnyomásoztlályok egyikének felel meg, amelyek leírása a következő oldalon található.

### WHO osztályozás szerinti kijelzés



- : A jelző az aktuális értékek alapján egy, a WHO szerinti osztályozásnak megfelelő értéket mutat.

### Példa:



Mérésékelt hipertónia



Enyhe hipertónia



Magas-normális

## Tudnivalók a vérnyomásról

### Mi az a vérnyomás?

A vérnyomás a vérnek az artériák falaira gyakorolt erőhatása. A szisztolés vérnyomás a szívizom összehúzódásakor mérhető. A diasztolés vérnyomás a szívizom elernyedésekor mérhető. A vérnyomás mértékegysége a higanymilliméter (Hgmm). A természetes vérnyomást a reggel, felkelés és evés előtt, még nyugalmi helyzetben elvégzett vérnyomásmérés eredménye képviseli.

## Mi az a hipertónia és hogyan szabályozható?

A hipertónia rendellenesen magas artériás vérnyomást jelent, amely kezelés nélkül számos egészségügyi problémát okozhat, többek között stroke-hoz vagy szívinfarktushoz vezethet. A hipertónia életmódváltással, a stressz csökkentésével, illetve orvosi felügyelet mellett gyógyszeres úton kezelhető.

A hipertónia megelőzése vagy kontrollálása érdekében:

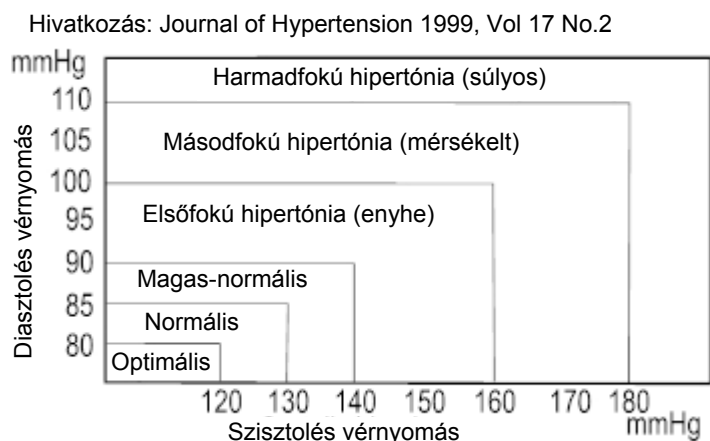
- Ne dohányozzon
- Rendszeresen végezzen testedzést
- Csökkentse a só- és zsírbevitelt
- Rendszeresen járjon kivizsgálásra
- Ügyeljen rá, hogy ne legyen túlsúlyos

## Miért jó az otthoni vérnyomásmérés?

A kórházban vagy az orvosi rendelőben végzett vérnyomásmérés szorongást idézhet elő, ami az otthoni, nyugodt körülményekhez képest akár 25–30 Hgmm-rel magasabb értéket is eredményezhet. Az otthoni méréssel csökkenthető a vérnyomásértékeket befolyásoló külső tényezők hatása, alátámasztható az orvos által végzett mérés, valamint pontosabb és teljesebb vérnyomáselőzmények állhatnak rendelkezésre.

## A vérnyomásértékek osztályozása a WHO szerint

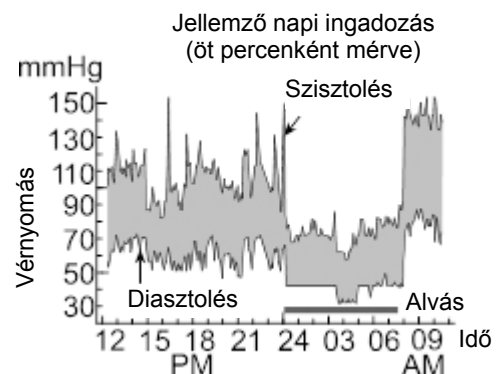
Az Egészségügyi Világszervezet (WHO) meghatározta a magas vérnyomás minősítéséhez használt, kortól független, szabványos értékeket. Ezek a diagramon láthatóak.



## A vérnyomás változása

Az ember vérnyomása napi és szezonális rendszerességgel is nagymértékben változik. A nap folyamán a különféle körülményektől függően az ingadozás mértéke akár 30–50 Hgmm is lehet. A magas vérnyomásban szenvedők esetében az ingadozás ennél nagyobb is lehet. Normál esetben a vérnyomás munka vagy játék közben emelkedik, a legalacsonyabb szintet pedig alvás közben éri el. Ezért ne essen kétségbe egyetlen mérési eredménytől.

A normál vérnyomás meghatározásához a jelen útmutatóban ismertetett eljárással végezzen méréseket lehetőleg minden nap ugyanabban az időpontban. Rendszeres mérésekkel átfogóbb vérnyomáselőzmények állíthatók össze. A vérnyomás feljegyzésekor ne feledje az időt és a dátumot is rögzíteni. A vérnyomásadatok értékeléséért forduljon kezelőorvosához.



# Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges ok	Javasolt teendő
A kijelzőn nem jelenik meg semmi akkor sem, ha a készülék be van kapcsolva.	Az elemek kimerültek.	Cserélje ki az elemeket újakra.
	Az elemek pólusai nincsenek megfelelő helyzetben.	Helyezze be újra az elemeket úgy, hogy a pozitív és negatív pólusok az elemtartó rekeszben jelzett helyen legyenek.
A mandzsetta nem fúvódik fel.	Az elemek kapacitása alacsony. ☐ Az (ALACSONY ELEMKAPACITÁS jele) villog. Ha az elemek teljesen kimerültek, a jel nem jelenik meg.	Cserélje ki az elemeket újakra.
A készülék nem mér. Az értékek túl magasak vagy túl alacsonyak.	A mandzsetta nincs megfelelően felhelyezve.	Helyezze fel a mandzsettát megfelelően.
	Mérés közben mozgatta a karját vagy megmozdult.	Mérés közben ne mozogjon és ne beszéljen.
	A mandzsetta helyzete nem megfelelő.	Üljön kényelmesen, és ne mozogjon. Helyezze a karját az asztalra tenyérrel felfelé úgy, hogy a mandzsetta a szívével egy vonalban legyen.
	_____	Ha nagyon gyenge vagy szabálytalan a szívritmusa, a készülék nehézségekbe ütközhet a vérnyomás meghatározásakor.
Egyéb	Az érték eltér a kórházban vagy az orvosi rendelőben mérttől.	Lásd: „Miért jó az otthoni vérnyomásmérés?”.
	_____	Vegye ki az elemeket. Helyezze vissza az elemeket megfelelő helyzetben, majd próbálja meg újból végrehajtani a mérést.


Megjegyzés: ha a fent ismertetett módokon nem sikerül megoldani a problémát, lépjen kapcsolatba a forgalmazóval. Ne próbálja felnyitni a készüléket és ne próbálkozzon a javításával. Az ilyen kísérletek esetén a jótállás érvényét veszti.

# Karbantartás

Ne nyissa fel a készüléket. A készülék érzékeny elektronikai alkatrészeket és bonyolult levegőegységet tartalmaz, amelyek ilyen esetben károsodhatnak. Ha a hibaelhárítási utasítások alapján nem tudja megoldani a problémát, lépjen kapcsolatba a helyi hivatalos forgalmazóval vagy az ügyfélszolgálati részlegünkkel. Az A&D ügyfélszolgálat a műszaki információkat, cserealkatrészeket és csereegységeket biztosít a hivatalos forgalmazók számára.

A készülék hosszú élettartamra készült. Ajánlott azonban a készülék kétévenkénti vizsgálata a megfelelő működés és pontosság érdekében. Karbantartásért lépjen kapcsolatba a helyi hivatalos forgalmazóval vagy az A&D vállalattal.

## Műszaki adatok

Típus	UA-767S-W
Mérési módszer	Oszcillometrikus mérés
Méréstartomány	Vérnyomás: 0–299 Hgmm Szisztolés vérnyomás: 60–279 Hgmm Diasztolés vérnyomás: 40–200 Hgmm Pulzus: 40–180 szívverés/perc
Mérés pontossága	Vérnyomás: $\pm 3$ Hgmm Pulzus: $\pm 5\%$
Tápellátás:	4 db 1,5 V-os elem (R6P, LR6 vagy AA) vagy hálózati adapter (TB-233C) (külön vásárolható meg)
Mérések száma	kb. 700 mérés LR6 (alkáli elem) kb. 200 mérés R6P (mangánelem) 180 Hgmm vérnyomásérték mellett szobahőmérsékleten (23 °C).
Besorolás	Belső áramellátású orvosi berendezés (ha elemmel működik) / II. osztály (ha adapterrel működik) Folyamatos működési mód
Klinikai teszt	Az ISO81060-2 : 2013 előírásai szerint
EMC	IEC 60601-1-2: 2014
Memória	Utolsó 60 mérés
Működési feltételek	+10 °C – +40 °C / 15–85% relatív páratartalom / 800–1060 hPa
Szállítási/tárolási feltételek	-20 °C – +60 °C / 10–95% relatív páratartalom / 700–1060 hPa
Méret	kb. 140 [szé] x 60 [ma] x 105 [mé] mm
Tömeg	kb. 245 g elemek nélkül
Behatolás elleni védelem	Készülék: IP20
Érintkező rész	Mandzsetta BF típusú 








Hasznos élettartam	Készülék:	5 év (napi hatszori használat esetén)
	Mandzsetta:	2 év (napi hatszori használat esetén)
	Hálózati adapter:	5 év (napi hatszori használat esetén)

### Hálózati adapter kiegészítő

Az adapterrel a készüléket otthon a hálózati feszültségről lehet használni. Adapter vásárlásáért forduljon a helyi A&D forgalmazóhoz. A hálózati adaptert rendszeres időközönként ellenőrizni vagy cserélni kell.

TB-233C Adapter vásárlásáért forduljon a helyi A&D forgalmazóhoz.  
A hálózati adaptert rendszeres időközönként ellenőrizni vagy cserélni kell.

A hálózati adapteren szereplő szimbólumok

Szimbólumok	Funkció / Jelentés
	Kizárólag beltéri használatra
	II. osztályú eszköz
	Hőbiztosító
	Biztosító
	CE-jelölés címke
	EAC-tanúsítvány címkéje
	A hálózati adapter csatlakozójának polaritása

### Külön megvásárolható kiegészítők

Mandzsetta	Katalógusszám	Mandzsettaméret	Karméret
	CUF-F-LA	Nagyméretű felnőtt mandzsetta	31-45 cm
	CUF-I	Széles mérettartományú mandzsetta	22-42 cm
	CUF-F-A	Felnőtt mandzsetta	22-32 cm

Karméret: a kar kerülete a bicepsz magasságában.

Hálózati adapter	Katalógusszám	Csatlakozó (kimenet típusú)
	TB-233C	C típus

Megjegyzés: a műszaki adatok értesítés nélkül megváltozhatnak.

Az IP-besorolás a villamos gyártmányok burkolatai által nyújtott védettség fokozat az IEC 60529 előírásai szerint. A készülék védett a 12 mm és annál nagyobb átmérőjű szilárd tárgyakkal szemben (pl. az ujjakkal szemben). A készülék víz ellen nem védett.

# AND

## **A&D Company, Ltd.**

1-243 Asahi , Kitamoto-shi, Saitama 364-8585, JAPAN  
Telephone: [81] (48) 593-1111 Fax: [81] (48) 593-1119

EC REP

## **Emergo Europe B.V.**

Prinsessegracht 20, 2514 AP The Hague, The Netherlands  
Tel: [31] (70) 345-8570 Fax: [31] (70) 346-7299

## **A&D INSTRUMENTS LIMITED**

Unit 24/26 Blacklands Way, Abingdon Business Park, Abingdon, Oxfordshire OX14 1DY  
United Kingdom  
Telephone: [44] (1235) 550420 Fax: [44] (1235) 550485

## **A&D ENGINEERING, INC.**

1756 Automation Parkway, San Jose, California 95131, U.S.A.  
Telephone: [1] (408) 263-5333 Fax: [1] (408) 263-0119

## **A&D AUSTRALASIA PTY LTD**

32 Dew Street, Thebarton, South Australia 5031, AUSTRALIA  
Telephone: [61] (8) 8301-8100 Fax: [61] (8) 8352-7409

## **ООО A&D RUS**

ООО "ЭЙ энд ДИ РУС"

121357, Российская Федерация, г.Москва, ул. Верейская, дом 17  
( Business-Center "Vereyskaya Plaza-2" 121357, Russian Federation, Moscow, Vereyskaya Street 17 )  
тел.: [7] (495) 937-33-44 факс: [7] (495) 937-55-66

## **A&D Technology Trading(Shanghai) Co. Ltd 爱安德技研贸易(上海)有限公司**

中国 上海市浦东新区浦东大道138号永华大厦21楼A室 邮编200120  
( 21F Room A, Majesty Building, No.138 Pudong Avenue, Pudong New Area, Shanghai, 200120, China )  
电话: [86] (21) 3393-2340 传真: [86] (21) 3393-2347

## **A&D INSTRUMENTS INDIA PRIVATE LIMITED ऐ&डी इन्स्ट्रुमेंट्स इण्डिया प्रा० लिमिटेड**

509, उद्योग विहार , फेस -5, गुडगांव - 122016, हरियाणा , भारत  
( 509, Udyog Vihar, Phase-V, Gurgaon - 122 016, Haryana, India )  
फोन : 91-124-4715555 फैक्स : 91-124-4715599

 **0123**